

## ACTION V

FR

## ACTION V

Si vous avez le moindre doute concernant les applications et l'utilisation de ce dispositif médical, n'hésitez pas à demander conseil à votre médecin et/ou orthopédiste-orthésiste, pharmacien ou conseiller orthopédique.

## INDICATIONS

Pour les affections des lombaires pouvant bénéficier d'une restriction de mouvement, notamment dans les cas suivants :

- Douleurs musculaires lombaires (Lumbago).
- Lésions lombosacrées.
- Douleurs lombaires chroniques.
- Sciatique.

## PERFORMANCE

Le dispositif offre une restriction de mouvement de la colonne lombaire. Le dispositif réduit les contraintes sur les lombaires lors des mouvements de flexion et d'extension.

## CONTRE-INDICATION

Le dispositif ne doit pas être utilisé chez les personnes pour qui la compression est contre-indiquée.

## AVERTISSEMENT • PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Les patients souffrant de faiblesse du plancher pelvien doivent consulter leur médecin avant d'utiliser l'orthèse.

L'orthèse ne doit pas être placée au contact direct d'une peau lésée.

Le dispositif contient du latex de caoutchouc naturel qui peut causer des réactions allergiques.

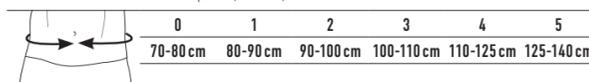
Ne pas porter pendant des périodes prolongées sans suivi médical. Cette orthèse est un dispositif à utiliser sur un seul patient. Ne pas réutiliser sur plusieurs patients.

Si le moindre problème survient pendant l'utilisation de cette orthèse, retirer le dispositif et contacter votre médecin.

Si le moindre incident grave survient, en lien avec le dispositif, le professionnel de santé et/ou le patient doit le signaler au fabricant et à l'autorité compétente dans le pays concerné.

## PRISE DE MESURE ET TABLEAU DES TAILLES

Le dispositif existe en deux hauteurs : 21 cm (6673) & 26 cm (6672)  
Taille à choisir en fonction de la circonférence de la taille (en cm), mesurée 2 cm au-dessus des crêtes iliaques (en cm)



Le sevrage devra être progressif avec association éventuelle de rééducation fonctionnelle.

## CARACTERISTIQUES DU DISPOSITIF

Le dispositif est une ceinture de soutien lombaire élastique et comportant quatre baleines dorsales disposées en forme de V.  
Les passe-doigts ergonomiques facilitent la mise en place.

## MISE EN PLACE

Un essai est obligatoire pour une adaptation correcte et une bonne compréhension de la mise en place. La première mise en place sera effectuée par un professionnel de santé et ultérieurement par l'utilisateur ou une personne de son entourage selon le même protocole.  
Lors de l'essai, l'applicateur devra conformer le baleinage en V de l'orthèse pour l'adapter à votre morphologie.  
- Port sur un sous-vêtement ou un vêtement léger.

1) Positionner le bas de la ceinture sur le haut du sillon inter-fessier  
2) Centrer le baleinage dorsal de part et d'autre de la colonne vertébrale. Le logo Gibaud doit se trouver sur le côté droit.  
3) Adapter le serrage en fonction de l'intensité douloureuse et de l'activité pour obtenir un serrage ferme mais confortable.

## ENTRETIEN, CONSERVATION ET ELIMINATION

Conserver l'orthèse à l'abri d'une source de chaleur excessive (radiateur, sèche-linge...); laver à la main à l'eau tiède savonneuse (maximum 40°C); rincer abondamment; essorer doucement; ne pas blanchir; sécher à plat, ne pas sécher en machine; ne pas repasser; ne pas nettoyer à sec. Jeter le dispositif et son emballage conformément à la réglementation locale ou nationale en matière d'environnement.



EN

## ACTION V

If you have any doubts regarding the applications and use of this medical device, do not hesitate to ask your doctor and / or fitter, pharmacist, orthotist, or orthopedic consultant for advice.

## INDICATIONS

Lower back conditions that may benefit from gross motion restriction, such as:

- Muscular low back pain.
- Lumbosacral strains.
- Chronic low back pain.
- Sciatica.

## PERFORMANCE

The device provides lumbar spine gross motion restriction. The device reduces stress on the low back in flexion and extension

## CONTRAINDICATION

Must not be used by individuals for whom compression is contraindicated.

**WARNING • PRECAUTION OF USE**  
**Patients suffering from pelvic floor weakness should consult with their medical professional before using the orthosis.**

The orthosis must not be used in direct contact with a damaged skin. This product contains Naturel Rubber Latex which may cause allergic reactions.

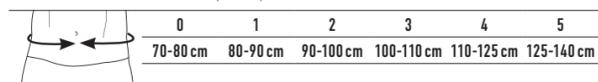
Do not wear for extended periods without medical follow-up. The orthosis is a single patient use device. Do not use for multiple patients.

If any problems occur with the use of the orthosis, e.g. pain or appearance of local signs, remove the orthosis and contact your healthcare professional. The user and/or patient must report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. Gradual withdrawal possibly combined with functional physiotherapy.



## MEASUREMENT AND SIZE CHART

The device is available in two heights: 21 cm (6673) & 26 cm (6672). The size is to choose in accordance with the waist circumference, measured 2 cm above the iliac crests (in cm)



## FEATURES AND BENEFITS

The device is a lumbar stretchable belt featuring four V-shaped posterior stays.  
Ergonomic finger loops facilitate installation.

## SET UP AND OPERATION

The first trial should be carried out by a qualified expert to understand the correct fitting and how to put the device on properly. Subsequently, the product should be put on the patient in the same way by the user, a family member or a friend. During testing, the fitter must shape the V-shaped ribs of the brace to adjust it to your form.  
- Wear over an undergarment or light clothing.

1) Position the bottom part of the belt at the top of the gluteal cleft  
2) Center the dorsal stays on either side of the spine. The Gibaud logo must be on the right side; the stays form a V on either side of the lumbar column.  
3) The belt must be closed by stretching the two sides symmetrically using the finger holes.

## CONTRAINDICAZIONI

Il dispositivo non deve essere utilizzato da soggetti per cui è controindicata la compressione.

**AVVERTENZA • PRECAUZIONI D'USO**  
**I pazienti che soffrono di debolezza del piano pelvico devono consultare il proprio medico curante prima di utilizzare l'ortesi.**

L'ortesi non deve essere posizionata a diretto contatto con eventuale cute lesionata.

Il dispositivo contiene lattice di caucci naturale che può causare reazioni allergiche.

Non indossare per periodi prolungati senza prescrizione medica. Questa ortesi è un dispositivo da utilizzare su un unico paziente. Non riutilizzare su più pazienti.

Per eventuali problemi durante l'utilizzo di questa ortesi, rimuovere il dispositivo e contattare il proprio medico curante.

In caso eventuali incidenti gravi correlati al dispositivo, il professionista sanitario e/o il paziente deve segnalarlo al produttore e all'autorità competente nel paese interessato.

Abbandonare l'uso dell'ortesi in modo progressivo, eventualmente abbinando una riabilitazione funzionale.

## PRESA DELLE MISURE E TABELLA DELLE TAGLIE

Il dispositivo è disponibile in due altezze: 21 cm (6673) & 26 cm (6672). La taglia dell'ortesi deve essere scelta in base alla circonferenza della vita, misurata 2 cm al di sopra delle creste iliache (in cm)



IT

## ACTION V

Per qualsiasi dubbio sull'applicazione e sull'utilizzo di questo dispositivo medicale, chiedere consiglio al proprio medico curante e/o all'ortopedico/tecnico ortopedico, farmacista o consulente ortopedico.

## FUNZIONE DEL DISPOSITIVO

Bei affezioni dei lombari che possono beneficiare di una limitazione di movimento, in particolare nei seguenti casi:

- Dolori muscolari lombari (Lombalgia).
- Lesioni lombosacrali.
- Dolori cronici lombari.
- Sciatica.

## PRESTAZIONI

Il dispositivo offre una limitazione di movimento della colonna lombare. Il dispositivo riduce le limitazioni sui lombari al momento del movimento di flessione ed estensione.

## CONTRAINDICAZIONI

Il dispositivo non deve essere utilizzato da soggetti per cui è controindicata la compressione.

**AVVERTENZA • PRECAUZIONI D'USO**  
**I pazienti che soffrono di debolezza del piano pelvico devono consultare il proprio medico curante prima di utilizzare l'ortesi.**

L'ortesi non deve essere posizionata a diretto contatto con eventuale cute lesionata.

Il dispositivo contiene lattice di caucci naturale che può causare reazioni allergiche.

Non indossare per periodi prolungati senza prescrizione medica. Questa ortesi è un dispositivo da utilizzare su un unico paziente. Non riutilizzare su più pazienti.

Per eventuali problemi durante l'utilizzo di questa ortesi, rimuovere il dispositivo e contattare il proprio medico curante.

In caso eventuali incidenti gravi correlati al dispositivo, il professionista sanitario e/o il paziente deve segnalarlo al produttore e all'autorità competente nel paese interessato.

Abbandonare l'uso dell'ortesi in modo progressivo, eventualmente abbinando una riabilitazione funzionale.



**CARATTERISTICHE DEL DISPOSITIVO**  
Il dispositivo è una fascia elastica di supporto lombare che comprende quattro stecche dorsali disposte a forma di V.  
I passadita ergonomici facilitano l'applicazione.

## APPLICAZIONE E USO

Si invita il paziente a provare l'ortesi per garantire di averne compreso la corretta applicazione e adattarla correttamente alla propria morfologia. La prima applicazione sarà effettuata da un professionista sanitario e successivamente dall'utente o suo assistente seguendo la stessa procedura. Durante la prova, l'applicatore dovrà adattare le stecche disposte a V dell'ortesi alla morfologia della persona. - Indossare l'ortesi sopra l'intimo o su un indumento leggero.

1) Posizionare la parte inferiore della fascia sulla parte superiore al solco intergluteo.  
2) Centrare la stecca dorsale da una parte e dall'altra della colonna vertebrale. Il logo Gibaud deve trovarsi sul lato destro.  
3) Adattare il fissaggio in base all'intensità del dolore e all'attività al fine di ottenere una chiusura salda ma comoda.

## ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE

Tenere l'ortesi lontano da fonti di calore intenso (radiatore, asciugatrice,...); lavaggio a mano in acqua tiepida con sapone (massimo 40°C); risciacquare abbondantemente; centrifugare delicatamente; non candeggiare; asciugare in piano, non in asciugatrice; non stirare; non lavare a secco.

Smaltire dispositivo e confezione in conformità con la normativa locale o nazionale in materia ambientale.



DE

## ACTION V

Wenden Sie sich bei Zweifeln in Bezug auf die Anwendung und den Gebrauch dieses medizinischen Geräts an Ihren Arzt und/oder Orthopäden/Orthopädie-techniker, Apotheker oder Orthopädischen Berater.

## INDIKATIONEN

Bei Beschwerden im Lendenwirbelbereich, für die eine Ruhigstellung in Frage kommt, namentlich in folgenden Fällen:

- Muskelschmerzen im Lendenwirbelbereich (Lumbago).
- Lumbosakrale Läsionen.
- Chronische Schmerzen im Lendenwirbelbereich.
- Ischias.

## LEISTUNGSMERKMALE

Das Gerät ermöglicht eine Ruhigstellung der Lendenwirbelsäule. Das Gerät reduziert die Belastung der Lendenwirbel bei Beuge- und Streckbewegungen.

## KONTRAINDIKATIONEN

Das Gerät darf nicht bei Personen verwendet werden, bei denen eine Kompression kontraindiziert ist.

**VORSICHTSMASSNAHME • SICHERHEITSHINWEISE**  
**Patienten mit einer Beckenbodenschwäche müssen vor der Verwendung der Orthese ihren Arzt konsultieren.**

Die Orthese darf verletzte Haut nicht unmittelbar berühren. Das Gerät enthält natürlichen Kautschuklatex, der allergische Reaktionen auslösen kann. Ohne medizinische Betreuung nicht über längere Zeiträume tragen. Diese Orthese ist der Verwendung für einen einzelnen Patienten vorbehalten. Nicht bei anderen Patienten wieder verwenden.

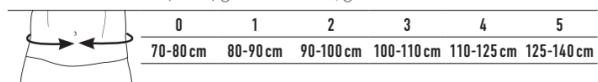
Sollte bei der Verwendung dieser Orthese das geringste Probleme auftreten, entfernen Sie das Gerät und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Bei geringsten Anzeichen eines ernsthaften Zwischenfalls im Zusammenhang mit dem Gerät muss das medizinische Fachpersonal und/oder der Patient dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des betreffenden Landes melden.



## MASSNEHMEN UND GRÖSSENTABELLE

Das Gerät ist in zwei Höhen erhältlich: 21 cm (6673) & 26 cm (6672). Die Größe der Orthese muss entsprechend dem Taillenumfang, der 2 cm über den Beckenkämmen (in cm) gemessen wird, gewählt werden.



Die Entwürfen muss schrittweise erfolgen, ggf. in Verbindung mit einer entsprechenden funktionalen Rehabilitation.

## PRODUKTMERKMALE

Das Gerät ist ein elastischer Lumbalstützgurt mit vier V-förmig angeordneten Verstärkungsstäben im Rückenbereich.

Ergonomische Fingerschlaufen zum einfachen Anlegen.

## ANPASSUNG

Es ist eine Anprobe erforderlich, um den korrekten Sitz zu gewährleisten und sicherzustellen, dass die Anlegetechnik beherrscht wird.

Das erste Anlegen wird von einer medizinischen Fachkraft und später vom Benutzer oder einer ihm nahestehenden Person durchgeführt, wobei das gleiche Protokoll zu befolgen ist.

Bei der Anprobe werden die Verstärkungsstäbe in V-Form der Orthese an den Körperbau des Patienten angepasst. - Wird über der Unterwäsche oder leichter Kleidung getragen.

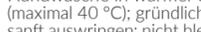
1) Den unteren Rand des Gurts über dem Ansatz der Gesäßfalte positionieren  
2) Die hinteren Verstärkungsstäbe so positionieren, dass sie den jeweils gleichen Abstand zur Wirbelsäule haben. Das Gibaud-Logo muss sich auf der rechten Seite befinden.

3) Die Spannung entsprechend Schmerz und Aktivität anpassen; der Gurt muss fest, aber bequem sitzen.

## PFLEGEHINWEISE UND PFLEGE

Die Orthese nicht in der Nähe von Wärmquellen (Heizung, Wäschetrockner,...) aufbewahren; Handwäsche in warmer Seifenlauge (maximal 40 °C); gründlich ausspülen; sanft auswringen; nicht bleichen; flach liegend, nicht im Wäschetrockner trocknen; nicht bügeln; nicht chemisch reinigen.

Entsorgen Sie die Orthese und ihre Verpackung gemäß den örtlichen oder nationalen Umweltvorschriften.



BU

## ACTION V

И при най-малко съмнение относно приложението и употребата на това медицинско изделие не се колебайте да се обърнете за съвет към Вашия лекар и/или ортопедист- ортезист, фармацевт или ортопедичен консултант.

## ПОКАЗАНИЯ:

При заболявания на лумбалната област, при които е от полза ограничаване на движението, и по-специално в следните случаи:

- Мускулни болки в лумбалната област (Лумбаго)
- Травми в лумбосакралната област
- Хронични болки в лумбалната област
- Ишиас

## ДЕЙСТВИЕ

При заболявания на лумбалната област, при които е от полза ограничаване на движението в областта на лумбалните прешлени.

Изделието намалява натоварването върху лумбалната област при движение с навеждане и разтягане.

## ПРОТИВОПОКАЗАНИЕ

Изделието не трябва да се използва от лица, при които компресията е противопоказна.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ • ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ УПОТРЕБА**  
**За пациенти, страдащи от слабост на тазовото дъно, преди приложението на ортезата е необходимо консултация с лекар.**

Ортезата не следва да влиза в пряк контакт с наранена кожа. Изделието съдържа естествен латекс каучук, който може да предизвика алергични реакции.

Не го носете продължително време без лекарско проследяване. Тази ортеза е изделие, предназначено за използване само от един пациент. Да не се използва последователно от няколко пациенти.

Ако възникне и най-малък проблем, свързан с използването на тази ортеза, свалете изделието и се консултирайте с Вашия лекар.

При възникване и на най-малък инцидент, свързан с използването на изделието, медицинският специалист и/или пациентът следва да уведоми производителя и компетентния орган в съответната страна.

Спирането на употребата му трябва да става постепено, с евентуално усло-

## ВЗЕМАНЕ НА МЯРКА И ТАБЛИЦА С РАЗМЕРИ

Изделието се произвежда в два размера за височина: 21 cm (6673) & 26 cm (6672). Размер на ортезата в зависимост от обиколката на кръста, измерена на 2 cm от крилата на таза (в cm)



редно провеждане на функционална рехабилитация.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ИЗДЕЛИЕТО

Изделието представлява еластичен лумбален колан с четири гръбни балони, разположени V-образно. Поставянето е улеснява от ергономично разпределените отвори за пръстите.

## ПОСТАВЯНЕ

Задължителна е проба за правилното адаптиране и доброто разбиране на поставянето.

Първото поставяне трябва да се извърши от медицински специалист и впоследствие от потребителя или от лице от неговото обкръжение съгласно същия протокол.

При пробата извършващият поставянето трябва да съобрази разпределението на балоните с V-образно разположение на ортезата така, че да ги приспособи към Вашата морфология.

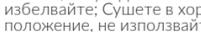
- Носене върху бельо или лека дреха.  
1) Разположете долния край на колана върху горната част на глутеалната щелка  
2) Разположете симетрично гръбните балони от двете страни на гръбначния стълб. Логото Gibaud трябва да се намира от дясната страна.

3) Адаптирайте пристъгането в зависимост от интензивността на болката и от дейността, която ще извършвате, за да се получи здраво, но и удобно пристъгане.

**ПОДДРЪЖКА, СЪХРАНЕНИЕ И ОБЕЗВРЕЖДАНЕ**  
Съхранявайте ортезата далеч от източник на силна топлина (радиатор, сушилна машина...);

Перете на ръка с хладка сапунена вода (максимум 40 °C); Изплакнете обилно; Изсждайте внимателно; Не избелвайте; Сушете в хоризонтално положение, не използвайте сушилна машина; Не гладете; Не използвайте химическо чистене.

Изхвърляйте изделието и неговата опаковка в съответствие с изискванията на местната или националната нормативна уредба в областта на околната среда.



HR

## ACTION V

Ako imate bilo kakvih nedoumica u vezi s primjenom i uporabom ovog medicinskog proizvoda, ne ustručavajte se potražiti svojeg liječnika i / ili ortopeda-ortotičara, farmaceuta ili ortopedskog savjetnika.

## INDIKACIJE

Za probleme s donjim dijelom leđa uslijed kojih se mogu ograničiti kretnje, posebice u sljedećim slučajevima:

- Bolovi u lumbalnim mišićima (Lumbago)
- Lumbosakralne lezije
- Kronična bol u donjem dijelu leđa
- Išiijas

## DJELOVANJE

Proizvodom se omogućava ograničavanje kretanja lumbalne kralježnice.

Primjenom se proizvoda smanjuje stres na lumbalnom dijelu tijekom pokreta prigribanja i izduživanja.

## KONTRAINDIKACIJE

Proizvod se ne smije koristiti na ljudima za koje je kompresija kontraindicirana.

## UPOZORENJE • MJERE OPREZA

**PRILIKOM UPORABE**  
**Pacijenti sa slabim karličnim dnom trebaju posavjetovati se sa svojim liječnikom prije upotrebe ortoze.**

Ortoza ne smije izravno doticati ozlijeđenu kožu. Proizvod ima prirodni gumeni lateks kojim se može izazvati nastanak alergijskih reakcija.

Ne nosite duže vrijeme bez medicinskog nadzora. Ova se ortozu upotrebljava samo na jednom pacijentu. Ne upotrebljavajte na više pacijenta.

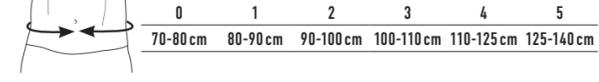
Ako se tijekom korištenja ovom ortozom pojave bilo kakvi problemi, skinite proizvod i obratite se svojem liječniku.

Ako se dogodi i najmanji ozbiljni incident u vezi s proizvodom, zdravstveni radnik i / ili pacijent mora to prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu dotične države.

Povlačenje se mora obavljati postupno s mogućom povezanošću funkcionalne rehabilitacije.

## MJERE OPREZA I TABLICA VELIČINA

Proizvod je dostupan u dvije veličine: 21 cm (6673) & 26 cm (6672). Veličinu ortoze treba odabrati prema opsegu struka, izmjereno dva centimetra iznad vrhova trtice (u cm)



Om det råder minsta tvivel om hur man ska bära eller använda denna medicintekniska produkt ta genast kontakt med läkare och/eller ortosspecialist/ortoped, apotekare eller ortopedisk rådgivare.

#### INDIKATIONER

För besvär i ländryggen med behov av begränsning av rörelserna, i synnerhet i följande fall:

- Muskelsmärter i ländryggen (lumbago)
- Ischias
- Skador i länd- och/eller korsrygg
- Kroniska ländryggssmärter

#### UTFÖRANDE

Den medicintekniska enheten begränsar rörelserna i ländryggraden. Enheten reducerar påfrestning på ländryggen då man böjer eller sträcker på ryggen.

#### KONTRAIKATIONER

Enheten får inte användas av personer för vilka kompression är kontraindicerad.

**VARNING • ANVÄNDNINGSRÅD**  
Patienter med svagt bäckenbotten måste konsultera en läkare innan de använder ortosen.

Ortosen får inte placeras i direktkontakt med skadad hud.

Enheten innehåller naturgummilätex som kan orsaka allergiska reaktioner. Bär den inte under längre perioder utan medicinsk uppföljning.

Denna ortos får endast användas av en patient. Återanvänd inte på flera patienter.

Om minsta problem uppstår när du använder denna ortos, avlägsna enheten och kontakta din läkare.

Om en allvarlig händelse inträffar som är kopplad till enheten måste sjukvårdspersonalen och/eller patienten signalera detta till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i det aktuella landet.

Avvänjningen måste ske progressivt och eventuellt tillsammans med anpassad sjukgymnastik.

#### DEN MEDICINTEKISKA ENHETENS EGENSKAPER

Enheten är ett elastiskt stödbälte för ryggen som har fyra ryggskenor placerade i form av ett V. De ergonomiska öppningarna för fingrarna underlättar när ortosen tas på.

#### PLACERING

Den måste provas ut för att få korrekt och ändamålsenlig anpassning och för att förstå hur den ska tas på. Sjukvårdspersonal bör placera den första gången och efter det kan användaren själv ta på den eller någon i användarens närhet och då i enlighet med samma protokoll.

När den provas måste appliceringen stämma överens med ortosens V-formade ryggskenor för att justera den till din morfologi.

- Används på underkläder eller ett tunt plagg.

1) Placera bältets nedre del högst upp på den inter-gluteala fåran

2) Centrera ryggskenorna på båda sidor om ryggraden. Gibauds logotyp skall sitta på den högra sidan.

3) Justera åtdragningen i enlighet med intensiteten i smärtan och patientens aktivitet för att få en åtdragning som är både fast och bekväm.

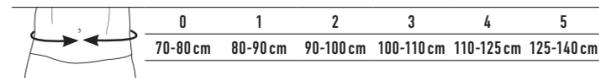
#### UNDERHÅLL, FÖRVARING OCH KASSERING

Förvara ortosen i skydd från extrema varmekällor (element, torktumlare...); Tvätta för hand med ljummet vatten och tvål (max. 40 °C), skölj noggrant, vrid ur försiktigt, blek ej, låt torka i plant läge, torka inte i maskin, stryk ej, kemtvätta ej. Kassera enheten och dess förpackning i enlighet med lokala eller nationella miljöföreskrifter.



#### MÄTNING OCH STORLEKSTABELL

Enheten finns i två höjder: 21 cm (6673) & 26 cm (6672)  
Ortosens storlek väljs beroende på midjans omkrets, mät 2 cm ovanför höftbenskammen (i cm)



Hvis du er i tvil om hvordan du setter og bruker dette medisinske utstyret, kan du be legen og/eller ortopedteknikeran, apotekeren eller en ortopedisk rådgiver.

#### INDIKASJONER

For korsryggproblemer som kan ha nytte av en begrensnig av bevegelsen, særlig i følgende tilfeller:

- Muskelsmerter i korsryggen (lumbago)
- Isjias
- Lumbosakrale skader
- Kroniske korsryggsmærter

#### YTELSE

Dette utstyret begrenser korsryggsoylens bevegelse. Utstyret reduserer belastningen i korsryggen ved fleksjon og ekstensjon.

#### KONTRAIKASJON

Utstyret skal ikke brukes av personer som frarådes kompresjon.

#### ADVARSEL • FORHOLDSREGLER VED BRUK

Pasienter som lider av svakhet i bekkenbunnen, må rådføre seg med lege før de tar i bruk ortosen.

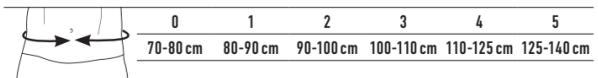
Ortosen skal ikke plasseres i direkte berøring med sårflater. Utstyret inneholder lateks fra naturlig gummi som kan gi allergiske reaksjoner. Skal ikke brukes over lengre perioder uten legetilsyn.

Denne ortose er et utstyr som kun skal brukes på én pasient. Den skal ikke brukes igjen på andre pasienter. Hvis det oppstår problemer i løpet av bruken av denne ortosen, fjern utstyret og kontakt lege.

Hvis det oppstår alvorlige hendelser i tilknytning til utstyret, skal helsepersonellet og/eller pasienten melde fra om dette til produsenten og til landets kompetente myndighet. Bruken av støttebeltet kan avsluttes gradvis eventuelt sammen med funksjonell trening.

#### MÅLTAKING OG STØRRELSESTABELL

Utstyret finnes i to høyder: 21 cm (6673) & 26 cm (6672)  
Ortosens størrelse skal velges i forhold til midjemålet målt 2 cm over hoftekammen på tarmbenet (i cm)



**UTSTYRETS EGENSKAPER**  
Utstyret er et elastisk belte som gir støtte til korsryggen og som har fire spiler i ryggen med V-form. De ergonomiske fingersløyvene forenkler plasseringen.

#### PASSERING

Det er absolutt nødvendig å prøve utstyret for å oppnå korrekt tilpasning og god forståelse av plasseringen. Første gangs plassering skal utføres av helsepersonell og etterpå av brukeren eller et familiemedlem etter samme prosedyre.

Ved prøvingen skal den personen som tilpasser støtten, forme de V-formede spilene i ortosen for å tilpasse dem til din morfologi.

- Brukes over undertøyet eller et lett plagg.

1) Plasser beltets nedre del øverst på rumpesprekken.

2) Sentrer ryggspilene på begge sider av ryggsoylen. Gibaud-logoen skal være på høyre side.

3) Tilpass strammingen i forhold til smertenivået for å oppnå en fast men behagelig stramming.

#### VEDLIKEHOLD, OPPBEVARING OG KASSERING

Oppbevar ortosen på avstand fra sterke varmekilder (panelovn, tørketrommel, osv).

Vaskes med lunkenet såpevann (maks. 40 °C); skylld med rikelig vann; vri forsiktig; må ikke blekes; tørkes liggende, skal ikke tørkes i tørketrommel; må ikke strykes; må ikke tørrenses.

Utstyret og emballasjen kasseres i henhold til stedlig eller nasjonal lovgivning.

Hvis det oppstår alvorlige hendelser i tilknytning til utstyret, skal helsepersonellet og/eller pasienten melde fra om dette til produsenten og til landets kompetente myndighet. Bruken av støttebeltet kan avsluttes gradvis eventuelt sammen med funksjonell trening.



Hvis du er det mindste i tvivl om anvendelsen og bruken af denne medicinske anordning, så spørg endelig din læge og/eller ortopæd, apoteker eller ortopædiske rådgiver til råds.

#### INDIKATIONER

Til lumbale lidelser hvor bevægelsesbegrænsning er velgørende, især i følgende tilfælde:

- Smærter i lændemuskler (lumbago)
- Iskias
- Lumbale-sakrale kvæstelser
- Kroniske lændesmerter

#### VRKNING

Anordningen begrænser lændehvirvlenes bevægelsesområde. Anordningen reducerer belastningen på lænden under bøj- og strækbevægelser.

#### KONTRA-INDIKATION

Anordningen må ikke anvendes hos personer for hvem sammenpresning er kontraindikeret.

#### ADVARSEL • FORSIGTIGHEDSREGLER FOR BRUG

Patienter, der lider af svaghed i bækkenbunden, skal rådføre sig med deres læge før brug af ortosen.

Ortosen må ikke placeres i direkte kontakt med beskadiget hud. Anordningen indeholder naturlig gummilætex, som kan fremkalde allergiske reaktioner.

Må ikke anvendes i længere tid uden lægeligt tilsyn.

Denne ortose er en anordning til brug på kun én og samme patient. Må ikke genbruges på flere patienter.

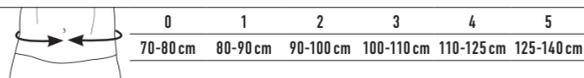
Hvis der opstår mindre problemer under brug af denne ortose, skal du tage den af og kontakte din læge.

Hvis der opstår den mindste alvorlige hændelse i forbindelse med denne anordning, skal lægen/sundhedspersonen og/eller patienten signalere dette til producenten og kompetent myndighed i det pågældende land.



#### MÅLTAGNING OG STØRRELSESKEMA

Anordningen findes i to højder: 21 cm (6673) & 26 cm (6672).  
Ortosens størrelse skal vælges ud fra taljemålet, målt 2 cm oven over hoftekanten (i cm)



Afvænningen skal være gradvis eventuelt kombineret med genoptræning.

#### UDSTYRETS SPECIFIKATIONER

Anordningen er et elastisk bælte til støtte af lænden, og det har fire V-formede rygførstærkninger. De ergonomiske fingerbånd gør det nemmere at sætte den på plads.

#### PÅSÆTNING

Prøvning er nødvendig for en korrekt tilpasning og god forståelse af korrekt anbringelse.

Første gang skal den sættes på af en uddannet person inden for sundhedspleje og siden af brugeren selv eller en person i patientens nære kreds ifølge den samme fremgangsmåde.

Under prøvningen skal hjælperen tilpasse ortosens V-formede förstærkninger efter din kroppsbygning.

- Bæltet skal bæres uden på undertøj eller let beklædning.

1) Placer den nederste del af bæltet ovenfor balderenvnen

2) Centrér rygførstærkningerne på hver side af ryggsojlen. Gibaud-logoet skal være i højre side.

3) Tilpas strammingen i forhold til smertens intensitet og aktiviteten, så der opnås en fast men behagelig stramning.

#### VEDLIGHOLDELSE, OPPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

Ortosen skal opbevares borte fra stærke varmekilder (radiator, tørretumbler etc.);

Vaskes i hånden i lunkenet såpevann (maksimalt 40 °C); skylles i rigeligt vand; vrides forsigtigt; tåler ikke blegning; skal ligge tørre, tåler ikke tørretumbler; tåler ikke strykning; tåler ikke kemisk rensning.

Bortskaf anordningen og dens emballage i henhold til de lokale og nationale miljøbestemmelser.



Mikäli olet epävarma tämän terveydenhuollon laitteen käyttötarkoituksista ja käytöstä, älä epäil kysyä neuvoa omalta lääkäriltä ja/tai ortopediltä, opteesihoitajalta, proviisorilta tai ortopedia-alan terveydenhoitajalta.

#### KÄYTTÖAIHEET

Alaselän vaivoihin, joiden yhteydessä liikkuvuuden rajoittamisesta voi olla hyötyä, erityisesti seuraavissa tapauksissa:

- Alaselän lihaskivut (noidannuoli)
- Iskias
- Lanne-ristirankavammat
- Krooniset alaselän kivut

#### VAIKUTUS

Laitte rajoittaa lannerangan liikettä. Laitte vähentää alaselkään kohdistuvia rasituksia fleksio- ja ekstensioliikkeiden aikana.

#### VASTA-AIHE

Laitetta ei saa käyttää henkilöillä, joilla kompressio on vasta-aiheinen.

#### VAROITUS • KÄYTTÖÄ KOSKEVAT VARTOIMET

Potilaiden, joiden lantionpohja on heikko, on kysyttävä lääkäriltään neuvoa ennen ortosin käyttöä.

Ortoosia ei saa asettaa suoraan kosketukseen vaurioituneen ihon kanssa.

Laitte sisältää luonnonkumilateksia, joka voi aiheuttaa allergisia reaktioita. Ei saa käyttää pitkiä aikoja ilman lääketieteellistä seurantaa.

Tämä ortosi on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön. Sitä ei saa käyttää useilla potilailla.

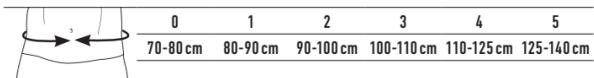
Mikäli ortosin käytön aikana ilmenee pienikin ongelma, poista laite ja ota yhteyttä omaan lääkäriin.

Mikäli ilmenee vakava laitteeseen liittyvä vaaratilanne, terveydenalan ammattilaisen ja/tai potilaan ilmoitettava siitä valmistajalle ja kyseisen maan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Käyttö on lopetettava vähitellen ja yhdistämällä siihen mahdollisesti toiminnallista kuntoutusta.

#### MITTAAMINEN JA KOKOTAUUKKO

Laitetta on saatavana kahden korkuisena: 21 cm (6673) & 26 cm (6672).  
Ortoosin koko on valittava 2 cm istuinkyhmyjen yläpuolelta mitatun vyötärön ympäröksen mukaan (cm)



W razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących zastosowania i użycia tego wyrobu medycznego, należy zasięgnąć porady lekarza i/lub ortopedy specjalisty od ortez, farmaceuty lub doradcy ortopedycznego.

#### WSKAZANIA

W przypadku schorzeń okolicy lędźwiowej, które mogą powodować ograniczenie ruchu, takich jak:

- bóle w odcinku lędźwiowo-krzyżowym (Lumbago)
- rwa kulszowa
- zmiany w okolicy lędźwiowo-krzyżowej
- przewlekłe bóle w odcinku lędźwiowym

#### WYTRZYMAŁOŚĆ

Orteza zapewnia ograniczenie ruchu kręgosłupa na odcinku lędźwiowo-krzyżowym. Zmniejsza nacisk na kręgi lędźwiowe podczas ruchów zginających i prostujących.

#### PRZECIWSKAZANIE

Ortezy nie należy używać u osób z przeciwwskazaniem do kompresji.

#### OSTRZEŻENIE • ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE UŻYCIA

Pacjenci ze słabym dnem miednicy powinni skonsultować się z lekarzem przed użyciem ortozy.

Orteza nie powinna mieć bezpośredniego kontaktu z uszkodzoną skórą. Zawarty w niej naturalny lateks kauczukowy może powodować reakcje alergiczne.

Nie nosić przez dłuższy czas bez nadzoru medycznego.

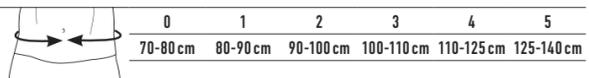
Orteza jest wyrobem przeznaczonym do stosowania przez jednego pacjenta. Nie używać ponownie u innych pacjentów.

W razie jakichkolwiek problemów w trakcie korzystania z ortozy, należy ją zdjąć i skontaktować się z lekarzem. W przypadku jakiegokolwiek poważnego incydentu związanego z wyrobem pracownik służby zdrowia i/lub pacjent muszą zgłosić to producentowi i



#### DOKONYWANIE POMIARU I TABELA ROZMIARÓW

Wyrób dostępny jest w dwóch wysokościach: 21 cm (6673) & 26 cm (6672).  
Rozmiar ortozy należy dobrać na podstawie obwodu w pasie, zmierzonego 2 cm powyżej grzebienia biodrowego (w cm)



właściwemu organowi w danym kraju. Zaprzestanie używania ortozy należy wykonywać stopniowo, łącząc je w razie potrzeby z rehabilitacją.

#### CHARAKTERYSTYKA WYROBU

Orteza jest elastycznym pasem zapewniającym stabilizację lędźwiową, wyposażonym w system czterech pasów ułożonych w kształcie litery V. Ergonomiczne uchwyty na palce ułatwiają zakładanie.

#### ZAKŁADANIE

Przymierzenie jest obowiązkowe dla właściwego dopasowania i zrozumienia sposobu zakładania.

Pierwsze założenie zostanie przeprowadzone przez pracownika służby zdrowia, a kolejne w ten sam sposób przez użytkownika lub osobę z jego otoczenia.

W trakcie przymierzania osoba zakładająca musi wstępnie uformować system stałek w kształcie litery V, aby dopasować go do budowy ciała pacjenta.

- Nosić na białźnie lub lekkiej odzieży.

1) Ułożyć dolną część pasa w górnej części okolicy pośladkowej.

2) Wyśrodkować stąki grzbietowe po obu stronach kręgosłupa. Logo Gibaud powinno się znajdować z prawej strony.

3) Dopasować zamocowanie do intensywności bólu i aktywności, aby zapewnić solidną, a jednocześnie wygodną stabilizację.

#### KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I USUWANIE

Przechowywać ortezę z dala od nadmiernego ciepła (grzejnik, suszarka itd.); Prać ręcznie w ciepłej wodzie z mydłem (maksymalnie 40°C); dokładnie spuścić; Wykręcać delikatnie; nie wybielać; Suszyć na płasko, nie suszyć w suszarkie bębnowej; nie prasować; nie czyszczyć chemicznie.

Usuwać wyrób wraz z opakowaniem zgodnie z lokalnymi lub krajowymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

